

Inhaltsverzeichnis/Contents

FLORIAN MATZNER

- 12 Vorwort
- 16 Foreword

Kunst und Stadt/Art and the City

MARJETICA POTRČ

- 22 Der öffentliche Raum in der modernen Stadt
- 32 Public Space in Contemporary City

VITO ACCONCI

- 38 Das Haus verlassen – Anmerkungen zu Einfügungen in die Öffentlichkeit
- 45 Leaving Home – Notes on Insertions into the Public

PER KIRKEBY

- 50 Nachbilder, 1991
- 58 Flashbacks, 1991

TOBIAS REHBERGER

- 64 Zwei sehr schöne Dinge, auf die man in der Stadt treffen kann
- 69 Two Very Beautiful Things That You Might Encounter in the City

AYŞE ERKMEN

- 70 Kunst im Raum
- 77 Art in Space

ATELIER VAN LIESHOUT

- 82 Öffentliche Kunst in AVL-Ville
- 94 The Public Art of AVL-Ville

SIAH ARMAJANI

- 96 Kunst im öffentlichen Raum und die Stadt
- 104 Public Art and the City

- BERT THEIS
108 Einige Samples
115 A Few Samples

- HERMAN DE VRIES
118 was, wieso, wo
123 what, why, wherefore

Kunst und Architektur/Art and Architecture

- STEPHEN CRAIG
128 »Versuche es wieder, scheitere wieder, scheitere besser«
142 «Try again, fail again, fail better»

- DANIEL BUREN
152 Kunst – Architektur – Stadt – Politik
Ein Gespräch mit Jérôme Sans
161 Art – Architecture – City – Politics
An Interview with Jérôme Sans

- KATHARINA HEGEWISCH
168 Der Auftraggeber oder die Angst vor einsamen Entscheidungen
173 The Patron or the Fear of Lonely Decisions

- DOROTHEE GOLZ
176 »Wir treffen uns an dem Kunstwerk vor der LZB« – Ein Kunst am Bau-Projekt
188 «Let's meet by the artwork in front of the LZB» – A Public Art Project

- HANS-PETER SCHWANKE
198 Kunst am Bau im Schnittpunkt von Bürokratie und Macht
210 Art and Architecture at the Crossroads of Bureaucracy and Power

- OTTO STEIDLE
220 Kunst und öffentlicher Raum – Kunst am Bau
226 Art and the Public Space – Art and Architecture

- EVA SCHMIDT
230 Kooperationen im Werden – Herzog & de Meuron und Rémy Zaugg
237 Evolving Collaboration – Herzog & de Meuron and Rémy Zaugg

- WOLFGANG WINTER/BERTHOLD HÖRBELT
242 Vier Projekte, 1999–2001
247 Four Projects, 1999–2001

Kunst und Geschichte/Art and History

- ALLEN RUPPERSBERG
252 Was hat es mit Skulpturen im öffentlichen Raum und der Vergangenheit auf sich?
258 What is it about Public Sculpture and the Past?

- OLAF NICOLAI
262 Die Kunst, der öffentliche Raum, das Geniessen und die Kritik
268 Art, the Public Space, Pleasure, and Criticism

- ILYA KABAKOV
272 Public Project oder Genius loci
285 Public Project or The Spirit of a Place

- JOSEPH KOSUTH
296 Öffentlicher Text
304 Public Text

- MICHAEL ASHER
310 Beitrag zur *D&S Ausstellung*, Hamburg 1989
315 Contribution to the *D&S Ausstellung*, Hamburg 1989

- FRIEDRICH MESCHEDÉ
318 *Until You Find Another Yellow Schwalbe* – Eine Fotoserie von Gabriel Orozco
325 *Until You Find Another Yellow Schwalbe* – A Photo Series by Gabriel Orozco

- HANS HAACKE
330 OffenSichtlich
337 Public Sights

- SABINE MARIA SCHMIDT
342 Eduardo Chillidas *Tolerancia* von 1992 – Architektonische Skulptur als Ideendenkmal
349 Eduardo Chillida's *Tolerancia* of 1992 – Architectural Sculpture as a Monument of Ideas

- ANDREA SCHLIEKER
354 »Ein Buch muss die Axt sein für das gefrorene Meer in uns«
Rachel Whitereads Holocaust-Mahnmal
372 «A book must be the axe for the frozen sea within us»
Rachel Whitereads's Holocaust Memorial

- THOMAS HIRSCHHORN
386 Vier Aussagen, Februar 2000
395 Four Statements, February 2000

Kunst und Gesellschaft/Art and Society

- LAWRENCE WEINER
402 As the Artist is Part of the Public.../Da der Künstler Teil der Öffentlichkeit ist...

- DAN GRAHAM
404 Das moderne Leben und die Quasi-Religion
415 Modern Life and Quasi-Religion

- OLAF METZEL
422 Beckmanns *Badekabine*
425 Beckmann's *Bathing Cubicle*

- BOGOMIR ECKER
432 Pferdelogik und Gurkensalat
439 Horse Sense and Cucumber Salad

- OLAFUR ELIASSON
442 Die einzige Sache, die wir gemeinsam haben, ist, dass wir verschieden sind
446 The Only Thing We Have in Common is That We Are Different

- PAUL-ARMAND GETTE
448 Notizen über die Kunst und das Publikum
452 Notes on the Art and the Public

- MISCHA KUBALL
454 »And, it's a pleasure...«/Öffentlichkeit als Labor
461 «And, it's a pleasure...»/The Laboratory of Public Space

- ANGELA VETTESE
466 Kunst in Krankenhäusern
474 Art in Hospitals

- MARIA NORDMAN
480 Siting Reciting
486 Ort Erörtern

- MARK DION
490 *Beobachtungszelt/Versteck – Die mobile Vogel-Einheit*
495 *Blind/Hide – The Mobile Birding Unit*

Kunst und Ausstellung/Art and the Exhibition

- WALTER GRASSKAMP
500 Kunst in der Stadt – Eine italienisch-deutsche Kunst-Geschichte
516 Art in the City – An Italian-German Tale

- RICHARD DEACON
526 Die Straße absuchen
529 Searching the Street

- PETER FISCHLI/DAVID WEISS
530 Zwei Projekte, 1987 und 1997
533 Two Projects, 1987 and 1997

- ULRICH RÜCKRIEM
534 »Es ist alles gesagt – aber noch nicht von allen!«
Ein Gespräch mit Florian Matzner in München, Januar 2001
539 «It's all been said – but not by everyone!»
A Conversation with Florian Matzner in Munich, January 2001

- GIULIO PAOLINI
542 Zwei Projekte, 1999
545 Two Projects, 1999

- HERMANN PITZ
548 Zeitalter der Kuratoren
552 The Age of the Curators

- ROMAN SIGNER
- 556 Kunst im öffentlichen Raum, Kunst am Bau, Künstler und Architekten
Ein Gespräch mit Ulrike Groos in St. Gallen, März 2001
- 564 Art in the Public Space, Art and Architecture, Artists and Architects
A Conversation with Ulrike Groos in St. Gallen, March 2001
- HANS-JOACHIM MANSKE
- 568 »Why don't we do it in the road – no one will be watching us –
who don't we do it in the road?«
- 576 «Why don't we do it in the road – no one will be watching us –
don't we do it in the road?»
- KASPER KÖNIG
- 582 *Monsieur Jacques*, 1956...
- Kunst und Öffentlichkeit/Art and the Public
- MANUELA AMMER, HEIKE EIPELDAUER, HEIMO ZOBERNIG
- 586 Kleines Konversationslexikon...
- 605 a little Conversational Lexicon...
- WOLFGANG ULLRICH
- 618 Außen hui, innen unauffällig – Ansprüche an die Kunst im öffentlichen Raum
- 624 Outside Whoosh, Inside Inconspicuous – Demands Upon Art in the Public Space
- BIRGIT SONNA
- 628 Von der Behördenkunst zur Kaffeefahrtstrophäe
Die Kunst des öffentlichen Raums im Spiegel von Medien und Publikumsumfragen
- 636 From Official Art to Day-Trip Destination
Public Art Reflected in the Media and Opinion Polls
- STEPHAN SCHMIDT-WULFFEN
- 642 Über die Öffentlichkeiten öffentlicher Kunst und die Grenzen des Machbaren
- 649 On the «Publicness» of Public Art and the Limits of the Possible
- MARIA EICHHORN
- 654 Interview mit Daniel Buren, 1997
- 665 Interview with Daniel Buren, 1997

- JEAN-CHRISTOPHE AMMANN
- 674 Von Claudia Schiffer (H&M) über Oliviero Toscani (Benetton) zu BILD
- 682 From Claudia Schiffer (H&M) and Oliviero Toscani (Benetton) to BILD
- RES INGOLD
- 688 Die günstige Gelegenheit – Über den Einsatz von Wirkstoffen in der Öffentlichkeit
- 700 The Right Time – On Using Work Materials in the Public
- RICHARD ARTSCHWAGER
- 704 »This responds...«

Anhang/Appendix

- 708 Künstlerregister/Index of Artists
- 712 Autorenverzeichnis/Index of Authors
- 715 Danksagung/Acknowledgement
- 715 Text-, Übersetzungs- und Photonachweis/Text, Translation, and Photo Credit